

Тексты и странствия: пути в неизведанное



Всемирный день еврейских знаний – учебный курс



NOV.11.18

www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

Как создавался «блуждающий народ»

Автор: **Сандра Лилентол**

Введение (10 минут)

Примечание: *Время работы над этим разделом составляет сейчас 75 минут. Те, кто располагает только 60 минутами, могут адаптировать материал по необходимости. Занятие останется целостным, даже если будут пропущены тексты №6, №8 и №9.*

Добро пожаловать на Всемирный день еврейских знаний!

Сегодня мы проследим, как изгнание повлияло на формирование еврейского народа – с библейских времен до настоящего времени. С самого первого изгнания, из Земли Израиля в Вавилон, определение «что значит быть евреем?» формировали рассеяние и диаспора.

Верим ли мы, что до сих пор находимся в изгнании, или же что оно закончилось, тем не менее, многие евреи в диаспоре при анализе своей еврейской идентичности борются с этим понятием. Сегодня большинству из нас больше не приходится иметь дело с «принудительным изгнанием», но мы по-прежнему имеем дело с понятиями «постоянства» и «непостоянства», пускаем корни и выкорчевываем их.

Одной из черт еврейского народа является гибкость, которую многие приписывают длинной истории существования как «нации среди наций». Давайте взглянем на несколько способов, каким образом общая история изгнания может способствовать нашему процветанию в течение столь долгого путешествия. Мы начнем с примера *культурной* гибкости, с рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца. Рабби Штейнзальц – один из ведущих ученых нашего века – наиболее известен своими комментариями к Танаху и Талмуду, а также своей работой в области еврейского мистицизма.

Текст № 1: Рабби Адин Штейнзальц. «Есть ли у нас собственный набор характерных черт?» *Мы евреи.*

Еврейский народ страдал, в частности, от преднамеренных кампаний уничтожения, начиная с восстания Бар-Кохбы и до нашего времени. Но, с другой стороны, у еврейского народа также было множество преимуществ в отношении их физического существования. Положение изгнания, несмотря на присущие ему трудности, предоставило евреям возможность, которой у большинства жителей других стран не было, – «блуждать, странствовать и кочевать» с места на место. Более того, это также придавало им определенную гибкость и делало их способными адаптироваться к новым условиям, тогда как другие народы этого не умели. Например, нации, которые состояли в основном из земледельцев, привязанных к земле, были чрезвычайно уязвимы перед каждым стихийным бедствием, которое их постигало, в то время как такие катастрофы не задевали евреев никак.

> Задайте вопросы:

1. Как Вы считаете, применимо ли то, о чем говорит рабби Штейнзальц в этом отрывке, к еврейской жизни сегодня? Почему да или почему нет?
2. Как Ваша еврейская идентичность пересекается с Вашими чувствами национальности или гражданства? Например, вы еврей, живущий в определенной стране, или вы гражданин этой страны, который является евреем?

Рабби Штейнзальц считает, что «годы изгнания и блуждания» являются важной формирующей частью опыта еврейского народа. Давайте посмотрим более внимательно на первый уход еврейского народа из Земли Израиля – Вавилонское пленение.

Часть 1. Первый опыт изгнания (15 минут)

В Танахе книга пророка Иеремии описывает, как Народ Израиля будет отправлен в изгнание в Вавилон на семьдесят лет. Иеремия был пророком во времена царствования Иосии в VI в. до н. э. Он был среди тех, кто после разрушения Первого Храма бежал в Египет, где он и умер.

Текст № 2: Иеремия 29:10–14. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод **текста:** (на основании) Еврейская Библия: Поздние пророки. – М.: Книжники; Лехаим, 2013. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

כִּי־כֹה אָמַר ה' לִּי לֵאמֹר מֵלֵאֵת לְבַבְּךָ שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמֹתִי עֲלֵיכֶם אֶת־דַּבְּרֵי הַטּוֹב לְהַשְׁיֵב אֶתְכֶם אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה:
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנִי הַשֵּׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־ה' מִחֲשָׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לְתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת וְתִקְוָה:
וְקִרְאתֶם אֵת־יְהוָה וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם:
וּבְקִשְׁתֶּם אֵת־יְהוָה וְיַמְצֵאתֶם כִּי תִדְרָשְׁנִי בְּכָל־לְבַבְכֶם:
וְנִמְצָאתִי לָכֶם נְאֻם־ה' וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹתֵיכֶם [שְׁבוֹתְכֶם] וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־ה'
וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם:

10. Ибо так говорит Господь: «Когда минуют семьдесят лет, (отпущенных) империи Навуходоносора в Вавилоне, Я позабочусь о вас и исполню слово Мое благое, возвратив вас на место это. 11. Ибо (только) Мне ведомы помыслы Мои о вас, – слово Господа, – помыслы о благополучии, а не о бедствии, дарующие вам будущее и надежду. Я хочу, чтобы вы процветали и преуспевали. 12. И воззовете вы ко Мне, и пойдете и помолитесь Мне, и услышу Я вас. 13. Будете искать Меня и найдете, потому что будете стремиться ко Мне всем сердцем своим. 14. Я буду обретен вами, Я сделаю Себя достигаемым для вас и отвечу вам, – слово Господа, – и возвращу вас из плена в их прежний статус, соберу вас из всех народов и изо всех мест, куда Я изгнал вас, – слово Господа, – и приведу вас на то место, откуда Я изгнал вас». Теперь это ваша возможность вернуться к Б-гу и поклоняться Ему всем своим сердцем.

> Задайте вопросы:

1. От чьего лица ведется повествование в тексте, и почему это так важно? Что обещано? Каковы условия изгнания?
2. Если пленение длилось 70 лет, как Вы думаете, сколько поколений сменилось за это время? Будет ли этого разрыва в поколениях достаточно, чтобы считать жизнь в Вавилоне «нормальной», а родину – скорее, далеким воспоминанием?
3. Как Вы думаете, верил ли кто-либо из первого поколения Вавилонского плена, что их дети или внуки вернутся в Землю Израиля? Каким образом это изгнание повлияло бы на культуру переселенных людей, если бы оно описывалась как *постоянное* в будущем, а не только на 70 лет?

Этот уход в изгнание и возвращение из него годы спустя во многом стали отправной точкой существования еврейской диаспоры. Первой проверкой изгнания было «сможем ли мы выжить как народ без земли?». Человечество и Земля крепко связаны между собой. Чтобы выжить как народ за пределами своей земли, необходимо было найти баланс между тоской по старой жизни, надеждой на светлое будущее и способностью максимально эффективно использовать промежуточный период.

Эти «качели» между желанием возвратиться и ожиданием будущего присутствует в каждой эпохе еврейской истории, с библейских времен до наших дней. Теперь же давайте сравним опыт Вавилонского пленения с более поздними примерами еврейской жизни за пределами Земли Израиля.

Часть 2. От изгнания к диаспоре (20 минут)

Текст № 3 также является отрывком из Книги пророка Иеремии. Пока вы будете его читать, держите в памяти текст № 2 и затем сравните их.

Текст № 3: Иеремия 29:4–7. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод **текста:** (на основании) Еврейская Библия: Поздние пророки. – М.: Книжники; Лехаим, 2013. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי מִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה: בְּנֵי בְתָרִים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ גִזְוֹת וְאִכְלוּ אֶת־פְּרִי: קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוּת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְרַבּוּ־שָׁם וְאִל־תִּמְעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְעֵדָה אֵלַי כִּי בְשָׁלוֹמָה יִהְיֶה לָכֶם שְׁלוֹם:

4. «Так говорит Господь воинств, Б-г Израиля: “Всем изгнанникам, которых изгнал Я из Иерусалима в Вавилон. 5. Стройте (себе) дома и живите (в них), в постоянных домах и хозяйствах, сажайте сады и ешьте плоды их; целесообразно, чтобы вы занимались сельским хозяйством для заработка средств к существованию, и вам следует даже сажать растения на длительный срок, так как ваше пребывание в Вавилоне не будет коротким. 6. Берите (себе) жен и рожайте сыновей и дочерей, и сыновьям своим берите жен, и дочерей своих выдавайте замуж, чтобы и они рожали сыновей и дочерей; и размножайтесь там, а не умаляйтесь. Вы должны осесть на земле, рожать детей и жить нормальной жизнью, поскольку вас ждет длинное изгнание. Поэтому нет смысла жить в ожидании неминуемого возвращения на свою Землю. 7. Более того, желайте мира тому городу, куда Я изгнал вас, и молитесь за него Господу: вы теперь являетесь гражданами другого государства, и вы должны молиться за благосостояние этой страны, будет в нем благополучие – благополучие будет и у вас!”».

> Задайте вопросы:

1. От чьего лица ведется повествование в тексте, и почему это так важно? Что обещано? Насколько это отличается от содержания текста № 2?
2. Удивляет ли Вас эта разница в точках зрения? В каком отношении и почему?
3. Что может сообщить нам этот текст об ответственности отдельного человека за выживание всего еврейского народа?

Интересно отметить, что разрешение на создание будущей жизни в изгнании появляется в Иеремии 29:4–7, перед обещанием вернуться в 29:10–14. Такое поощрение жить и процветать, по-видимому, противоречит самой идее обещанного возвращения. Фактически, многие евреи осели в Вавилоне еще до конца изгнания. Иеремия признает, что даже когда нет выбора, кроме как отправиться в изгнание, не нужно выбирать жизнь в трауре и вретнице на целые поколения. Вместо этого можно строить сообщество и продолжать жить как евреи, даже будучи в другой стране.

Тогда, что же произойдет, когда кончатся 70 лет изгнания? Это описано в тексте № 4, из книги Эзры. Эзра «книжник» был священником в V в. до н. э.... Книга Эзры повествует, как изгнанные евреи, живущие в Вавилоне, вернулись в Иерусалим и к еврейским традициям под его руководством. Текст № 5 – это комментарий Раши на предыдущий отрывок. Раши жил во Франции в XI в. Он является самым важным комментатором Танаха и Талмуда и одним из самых известных ученых в еврейской истории. Текст № 6 – это комментарий к книге Эзры рабби Штейнзальца.

> Попросите участников прочитать тексты № 4, № 5 и № 6 вместе в хеврутах.

Хеврута – это обучение в парах. Совместное обучение с другом или двумя помогает участникам делиться мыслями и идеями друг с другом, пока вы читаете и обсуждаете тексты.

Текст № 4: Эзра 1:1–4. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וּבְשָׁנָה אֶחָת לְבוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרְס לְכָלוֹת דְּבַר־ה' מִפִּי יְרֵמְיָה הַעֵיר ה' אֶת־רוּחַ נְרִישׁ מֶלֶךְ־פָּרְס וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־מְלוּכֹתָיו וַיְגַם־בְּמִכְתָּב לְאֹמְרֵי כֹה אָמַר בְּרִישׁ מֶלֶךְ פָּרְס בְּלִמְלֻכּוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי ה' אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקֵד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בָּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה: מִי־בְבַח מְכַל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיָּבֵן אֶת־בָּיִת ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־הַנְּשָׂאָר מְכַל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנִשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרוּשׁ וּבְבַהֲמָה עִם־הַנְּדָבָה לְבָיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

1. В первый год нового независимого правления (царствования) Кира, царя Параса, после того, как конец отведенного времени **во исполнение слова Господа из уст Иеремии**, который предсказал, что изгнанники вернутся из Вавилонии через семьдесят лет, **побудил Господь дух Кира, царя Параса, и объявил он Кир, во всем царстве своем, и (подтвердил)** не только выступил с устным заявлением, но он также добавил **письменно следующее**. 2. "Так сказал Кир, царь Параса: Все царства земли дал мне Господь Б-г небесный, мое царствование – это дар от Господа, Б-га Израиля...И повелел Он мне построить Ему дом и Иерусалиме, что в Иудеи. Этот приказ пришел ко мне от Б-га, и я хочу его исполнить. 3. В предыдущей декларации были определенные практические последствия: кто из вас, из всего народа Его, народ Б-га небесного, еврейского народа, который поднимется в Йерушалаим, что в Изудее, и отстроит дом Г-спода Б-га Исраэильева, Того Б-га, что в Йерушалаиме, – да будет Б-г его с ним! [Кир] не постановил, что все евреи должны вернуться на свою землю. Скорее, он призвал тех евреев, которые чувствовали себя так же, как он, что Храм должен быть восстановлен, и предложил им встать и отправиться в Израиль по собственному желанию. 4. Всякому, кто остался, во всех местах, где бы он ни жил, пусть помогают тому живущие в том месте серебром и золотом, имуществом и скотом вместе с пожертвованием ради дома Б-жьего, что в Иерусалиме».

Текст № 5: Раши. Комментарий на Эзра 1:3–4.

וכל הנשאר. וכל יהודי הנשאר במקומו שלא יוכל לעלות מחמת שאין לו ממון: ינשאוהו. מצוה אני לאנשי מקומו שיעיניקוהו וינשאוהו בכסף ובזהב ורכוש ובהמות למען יוכל לעלות לירושלים עם הנדבה אשר יתנדבו אנשי מקומו לבנין הבית שאף האומות יש בהם אשר היו מתנדבים נדבה לבנין הבית: לבית האלקים אשר בירושלים.

И все это остается. И каждый еврей, который остается на своем месте, не может иммигрировать, потому что у него нет денег:

Они женят его. Я приказываю людям его поселения женить его и дать ему денег, золота, имущества и скота, чтобы он мог пойти в Иерусалим с подношением, которое жители его поселения добровольно пожертвуют ему на строительство Дома, ради дома Господа, что в Иерусалиме.

Текст № 6: Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. Комментарий на Эзра 1:4.

Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

Царю Киру было ясно, что не все евреи отреагируют на его призыв, поскольку Вавилония была далека от Земли Израиля, а путешествие было изнурительным. Поэтому он сказал: «А **всякому** из евреев, **кто остался, во всех местах**, тому, кто решил вернуться в Землю Израиля, **где бы он ни жил, пусть помогают тому живущие в том месте**, тем самым помогая в материальном плане, снабжают его **серебром и золотом, имуществом и скотом вместе с** подношениями в качестве **пожертвования ради Дома Б-жьего, что в Иерусалиме**». Кир увещевал всех евреев, которые решили не возвращаться, по крайней мере, помочь тем, кто решил уйти. Он даже призвал их отправить в Иерусалим добровольное подношение. Возможно, царь Кир знал (а, может, и нет), что возвратившиеся евреи столкнутся с практически пустынной землей. Однако, он понимал, что тем потребуется больше денег, чем просто на само путешествие. Кроме того, сам Кир вместе с несколькими другими царями пожертвовал деньги и имущество Храму и был непреклонен в том, что и сами евреи должны участвовать в этом добровольном предприятии. Таким образом, заявление Кира было не только разрешением евреям вернуться в Землю Израиля. Он активно поощрял их возвращаться, отстраивать Храм и создавать для себя национальный дом.

> Задайте вопросы в хеврутах:

1. Эзра предвидит, что евреи вполне могут не вернуться из изгнания, указывая на «всех, кто остался». Удивляет ли это Вас? Как это отличается от того, что представляет для будущего изгнанных евреев Иеремия?
2. Раши представляет одно из возможных объяснений того, почему некоторые люди могут не вернуться в Землю Израиля. Как Вы думаете, какие могут быть другие причины не возвращаться?
3. Согласно этим текстам, не возвращаться – нечто приемлемое. Согласны ли Вы с этим? Почему да или почему нет?

> Снова соберитесь всей группой и пусть несколько человек из *хеврутах* поделятся своими ответами.

Со времени Иеремии до времен Эзры часть еврейского народа перестала видеть себя народом в изгнании, а стала видеть себя нацией, способной жить за пределами Земли Израиля, даже когда возвращение туда было возможным.

По этим текстам мы видим, что Пленение, в качестве более раннего примера той не желаемой высылки за пределы родины, не уничтожило Еврейскую Нацию. Вместо этого, первое вынужденное переселение сформировало одну из основных еврейских черт – гибкость. Благодаря этой уступчивости и своей мобильной культуре, начался процесс адаптации еврейского народа к жизни в диаспоре.

Часть 3. Диаспора (20 минут)

Текст № 7 представляет собой стихотворение Йегуды Галеви (около 1075–1141) о его жизни в диаспоре. Этот еврейский поэт и философ жил и в мусульманской, и в христианской частях Испании, которую покинул в 1140 г. ради путешествия в Израиль, где он вскоре и умер.

Текст № 7: Йегуда Галеви «Моя душа на Востоке». Перевод текста: Галеви И. Песни Сиона. Пер. Ш. Крол и З. Копельман. М., 2011.

לְבִי בְּמִזְרַח וְאֲנִי בְּסוֹף מִעֲרָב	Моя душа на Востоке – я в закатной стране.
אֵיךְ אֶטְעָמָה אֶת אֲשֶׁר אֶכֶל וְאֵיךְ יַעֲרֹב	Найду ли вкус я в еде и наслаждение в вине?
אֵיכָה אֲשַׁלֵּם נְדָרֵי וְאֶפְרִי, בְּעוֹד	И как обеты мои смогу исполнить, когда
צִיּוֹן בְּחֶבֶל אֲדוּם וְאֲנִי בְּכַבֵּל עֲרָב	Раб идумеев – Сион, араба узы – на мне?
יִקַּל בְּעֵינַי עֵזֶב כָּל טוֹב סְפָרַד, כְּמוֹ	Презрел бы я все сокровища Испании, коль
יִקַּר בְּעֵינַי רְאוּת עֲפֹרוֹת דְּבִיר נְחָרֵב	Узрел бы пепел Святыни, что сгорела в огне.

> Задайте вопросы:

1. Как чувствует себя Галеви в Испании? Как Вы думаете, что он имел в виду под «сокровищами Испании»?
2. Галеви никогда не бывал в Израиле, прежде чем написать это стихотворение. Чего же он жаждет?
3. Как Вы думаете, были ли эти жажда и тоска распространены в прошлом среди тех, кто жил за пределами Израиля?

Как люди жили в диаспоре? Тосковали ли они по Израилю? Забыли ли они об Израиле и продолжили жить дальше? Галеви пишет о тоске по Земле Израиля, которая мешает ему полностью наслаждаться жизнью в Испании. Тем не менее, есть и другие, которые не воспринимали диаспору подобным образом.

Текст № 8 взят из книги пророка Миши, который жил в VII в. до н. э., и является известным поэтическим произведением, которое использовалось в песнопениях и поэзии на протяжении веков. Рабби Яков бен Меир, более известный как раббейну Там, был авторитетным специалистом по еврейскому праву во Франции в XII в. и внуком Раши. Тексте № 9 – это отрывок из его трудов, где он пишет о евреях, живущих в Бари и Отранто (города современной Италии), используя ссылки на книгу Миши.

Текст № 8: Миша 4:2. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018. [Жирным шрифтом выделено акцентирование автора для данного текста.]

וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ | וְנַעֲלֶה אֶל-הַר-ה' | וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב | וְיִרְנוּ מִדְּרָכָיו | וְנִלְכֶה בְּאַרְחֻתָיו | כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר-ה'
מִירוּשָׁלַם:

И пойдут многие народы и скажут: «Идите, и взойдем на гору Господа и к дому Б-га Яакова, и научит Он нас путям Своим, и пойдём дорогами Его, **ибо из Циона выйдет Тора и слово Г-спода из Иерусалима**».

Текст № 9: Раббейну Там. Сэфер ха-Йашар. Глава 706, стр. 90.

כִּי מִבָּרִי תֵצֵא תוֹרָה וְדְבַר ה' מֵאוֹטְרַנְטוֹ

Ибо из Бари выйдет Закон и слово Господа из Отранто.

> Задайте вопросы:

1. Как Вы думаете, что имел в виду Раббейну Там, когда вписывал в текст эту отсылку на книгу Миши?
2. Если кому-нибудь посчастливится построить новую жизнь в новом месте, сохранится ли тоска по прежнему месту?
3. Как непрерывная связь с Торой помогала еврейскому народу существовать за пределами Земли Израиля?

Миша, который жил почти за 150 лет до разрушения Храма, высказал знаменитую теперь мысль, что Тора происходит из Земли Израиля. Раббейну Там хотя и ссылается на эту линию, подрывает ее, говоря, что Тора в действительности может происходить из Отранто и Бари. Это очень интересный текст, потому что кажется в целом кощунственным сравнивать Бари и Отранто с Сионом и Иерусалимом. Раббейну Там демонстрирует, каким образом те, кто приспособился к новой реальности, смогли создать новые сообщества, внутри которых Тора (в самом широком смысле) была подлинной и настоящей. В конце концов, вас могут изгнать с определенной территории, но вас не изгоняют из иудаизма, из возможности быть евреем.

Раббену Там указывает, что, хотя евреи и ожидали возможности вернуться в Страну Израиля, в XII в. в Бари и Отранто они чувствовали себя *дома* за пределами Израиля. Эта интерпретация рассматривается и в других случаях, например, в эпоху Возрождения в Италии. Существует множество примеров из разных периодов, показывающих различные подходы к жизни в диаспоре. Один из таких случаев описывается доктором Йосефом Хаимом Йерушалми (1932-2009), раввином, историком и профессором еврейской истории в Гарварде и Колумбийском университете.

Текст № 10: Йосеф Хаим Йерушалми. «Пленение и изгнание в еврейской истории», *Кризис и творчество в сефардском мире*. (Перевод с издания 1997, Нью-Йорк.)

В 1526 году в Сиене, в Италии, банкира Ишмаэля да Риети, чей дом был назван «святилищем для Торы и науки», посетил мессиянский авантюрист Давид Реувени, которого тот встретил гостеприимно, но не оказал ему никакой финансовой поддержки в его проекте. Реувени сообщает: «Я сказал ему: “Чего ты хочешь? Иерусалима или остаться там, где ты?” И он ответил: “Я не желаю Иерусалима и ничего иного, кроме Сиены”».

> Задайте вопросы:

1. Как тексты № 8 и № 9 могут поменять Ваше восприятие еврейской жизни в изгнании в Вавилоне? В XII веке? В XVI веке? Сегодня?
2. Когда Вы делаете выбор по поводу переезда на новое место, как фактор Вашей связи с еврейским народом может повлиять на Ваше решение? Каким образом Вы могли бы установить эту связь в новой среде?
3. Переезжая с одного места в другое, что – если что-то вообще – Вы сохраняете из «старого места» и от «старого Себя»?
4. Как может «блуждающая нация» сохранить связь с местом своего происхождения?

Исследования проф. Йерушалми показывают, что, хотя некоторые люди воспринимают свое еврейское существование вне Земли Израиля как нечто глубоко болезненное, другие же начинают любить новые страны и оседают в них, не стремясь и не желая возвратиться в Иерусалим. Несмотря на тот факт, что мы можем «уйти» из того места, куда мы должны «вернуться», уже признано, а подобные прецеденты были установлены, некоторые люди все-таки должны приложить некие психологические усилия, чтобы сродниться с этим чувством возвращения.

Заключение: «Блуждающий народ» (10 минут)

На протяжении веков, где бы ни жили евреи – по собственному выбору или из-за того, что они были вынуждены покинуть Израиль – они могут строить новую жизнь и новые общины. В разных местах и в разные периоды существовали различные способы связи с иудаизмом, но на протяжении всей истории еврейский народ мог объединяться посредством общей культуры и общих путей, что позволило выжить их еврейской *идентичности*.

Итак, как может нация или народ существовать в диаспоре? Мобильность Торы, еврейского законодательства и еврейской мысли в изгнаниях и диаспоре позволяет еврейскому народу пересекать континенты, сохраняя коллективную идентичность народа. Рабби Штейнзальц пишет:

> Прочитайте текст № 11 вслух.

Текст № 11: Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. Песах: праздник свободы.

За все годы изгнания и блуждания евреи должны были примириться с их неспособностью стать хозяевами своей собственной судьбы во многих областях жизни, но их изгнание не было полным, потому что они не считали себя *подчиненными*. Пока они сохраняли и развивали свое внутреннее ядро, их духовная жизнь не только утешала их, но и служила им родиной, прибежищем, которое не могло быть ни вредоносным, ни приуменьшенным.

> Задайте вопросы:

1. Как рабби Штейнзальц воспринимает фразу «Народ Израиля является нацией Израиля»? Согласны ли Вы с ним? Почему или почему нет? Как это может изменить ваше восприятие еврейского народа?
2. Какие сходства и различия Вы заметили между путешествиями, которые мы обсуждали сегодня? Заметили ли Вы какое-либо сходство с другими важными моментами в диаспоре за последнее время?
3. Это обсуждение изменило Ваше понимание диаспоры и еврейского блуждания? Как и почему?

Как создавался «блуждающий народ»

Материалы к занятию

Введение

Текст № 1: Рабби Адин Штейнзальц. «Есть ли у нас собственный набор характерных черт?» *Мы евреи.*

Еврейский народ страдал в частности от преднамеренных кампаний уничтожения, начиная с восстания Бар-Кохбы и до нашего времени. Но, с другой стороны, у еврейского народа также было множество преимуществ в отношении их физического существования. Положение изгнания, несмотря на присущие ему трудности, предоставило евреям возможность, которой у большинства жителей других стран не было, – «блуждать, странствовать и кочевать» с места на место. Более того, это также придавало им определенную гибкость и делало их способными адаптироваться к новым условиям, тогда как другие народы этого не умели. Например, нации, которые состояли в основном из земледельцев, привязанных к земле, были чрезвычайно уязвимы перед каждым стихийным бедствием, которое их постигало, в то время как такие катастрофы не задевали евреев никак.

Часть 1. Первый опыт изгнания

Текст № 2: Иеремия 29:10–14. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод **текста:** (на основании) Еврейская Библия: Поздние пророки. – М.: Книжники; Леаим, 2013. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

פִּי-כֹהָ אָמַר ה' כִּי לֹא מְלֵאט לְבַבְךָ שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמֵתִי עֲלֵיכֶם אֶת-דְּבַר־יְהוָה הַטּוֹב לְהַשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת-הַמְּחַשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם-ה' מִחֲשָׁבוֹת שְׁלֹמֹם וְלֹא לְרַעָה לְתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת וְתִקְוָה: וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם: וְבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמְצַאתֶם כִּי תִדְרָשֻׁנִי בְּכָל-לְבַבְכֶם: וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם-ה' וְשָׁבַתִּי אֶת-שְׁבִיתְכֶם [שְׁבוּתְכֶם] וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם וּמִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם-ה' וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם:

10. Ибо так говорит Господь: «Когда минуют семьдесят лет, (отпущенных) империи Навуходоносора в Вавилоне, Я позабочусь о вас и исполню слово Мое благое, возвратив вас на место это. 11. Ибо (только) Мне ведомы помыслы Мои о вас, – слово Господа, – помыслы о благополучии, а не о бедствии, дарующие вам будущее и надежду. Я хочу, чтобы вы процветали и преуспевали. 12. И воззовете вы ко Мне, и пойдете и помолитесь Мне, и услышу Я вас. 13. Будете искать Меня и найдете, потому что будете стремиться ко Мне всем сердцем своим. 14. Я буду обретен вами, Я сделаю Себя досягаемым для вас и отвечу вам, – слово Господа, – и возвращу вас из плена в их прежний статус, соберу вас из всех народов и изо всех мест, куда Я изгнал вас, – слово Господа, – и приведу вас на то место, откуда Я изгнал вас». Теперь это ваша возможность вернуться к Б-гу и поклоняться Ему всем своим сердцем.

Часть 2. От изгнания к диаспоре

Текст № 3: Иеремия 29:4–7. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод **текста:** (на основании) Еврейская Библия: Поздние пророки. – М.: Книжники; Леаим, 2013. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי מִיְרוּשָׁלַם בְּבָלָה: בְּנֵי בְתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָן: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוּת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְרַבּוּ-שָׁם וְאֶל-תִּמְעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת-שְׁלֹמֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְעַדָה אֶל-ה' כִּי בְשְׁלֹמָה יְהִי לָכֶם שְׁלֹמֹם:

4. «Так говорит Господь воинств, Б-г Израила: “Всеми изгнанникам, которых изгнал Я из Иерусалима в Вавилон. 5. Стройте (себе) дома и живите (в них), в постоянных домах и хозяйствах, сажайте сады и ешьте плоды их; целесообразно, чтобы вы занимались сельским хозяйством для заработка средств к существованию, и вам следует даже сажать растения на длительный срок, так как ваше пребывание в Вавилоне не будет коротким. 6. Берите (себе) жен и рожайте сыновей и дочерей, и сыновьям своим берите жен, и дочерей своих выдавайте замуж, чтобы и они рожали сыновей и дочерей; и размножайтесь там, а не умалняйте. Вы должны осесть на земле, рожать детей и жить нормальной жизнью, поскольку вас ждет длинное изгнание. Поэтому нет смысла жить в ожидании неминуемого возвращения на свою Землю. 7. Более того, желайте мира тому городу, куда Я изгнал вас, и молитесь за него Господу: вы теперь являетесь гражданами другого государства, и вы должны молиться за благосостояние этой страны, будет в нем благополучие – благополучие будет и у вас!”».

Текст № 4: Эзра 1:1–4. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וּבְשָׁנָה אֶחָת לְכֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס לְכָלוֹת דְּבַר־ה' מִפִּי יְרֵמְיָהוּ הַעֵיִר ה' אֶת־לוֹחַ פָּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרֶס וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־מְלֻכוֹתָיו וְגַם־בְּמַכְתָּב לְאֹמְרֵי: כֹּה אָמַר פָּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ גָּתוּן לִי ה' אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקֵד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בַּיָּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה: מִי־בְכֶם מְכַל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיְבִן אֶת־בַּיִת ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְכָל־הַנְּשָׂאֵר מְכַל־הַמְּקֻמּוֹת אֲשֶׁר הוּא גֵר־שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנִשֵּׁי מְקֻמּוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרִכְוִישׁ וּבְבִהֵמָה עִם־הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

1. В первый год нового независимого правления (царствования) Кира, царя Параса, после того, как конец отведенного времени **во исполнение слова Господа из уст Иеремии**, который предсказал, что изгнанники вернутся из Вавилонии через семьдесят лет, **побудил Господь дух Кира, царя Параса, и объявил он Кир, во всем царстве своем, и (подтвердил)** не только выступил с устным заявлением, но он также добавил **письменно следующее**. 2. "Так сказал Кир, царь Параса: Все царства земли дал мне Господь Б-г небесный, мое царствование – это дар от Господа, Б-га Израиля ... И повелел Он мне построить Ему дом и Иерусалиме, что в Иудеи. Этот приказ пришел ко мне от Б-га, и я хочу его исполнить. 3. В предыдущей декларации были определенные практические последствия: кто из вас, из всего народа Его, народ Б-га небесного, еврейского народа, который поднимется в Йерушалаим, что в Изудее, и отстроит дом Г-спода Б-га Йисраэилева, Того Б-га, что в Йерушалаиме, – да будет Б-г его с ним! [Кир] не постановил, что все евреи должны вернуться на свою землю. Скорее, он призвал тех евреев, которые чувствовали себя так же, как он, что Храм должен быть восстановлен, и предложил им встать и отправиться в Израиль по собственному желанию. 4. Всякому, кто остался, во всех местах, где бы он ни жил, пусть помогают тому живущие в том месте серебром и золотом, имуществом и скотом вместе с пожертвованием ради дома Б-жьего, что в Иерусалиме».

Текст № 5: Раши. Комментарий на Эзра 1:3–4.

וכל הנשאר. וכל יהודי הנשאר במקומו שלא יוכל לעלות מחמת שאין לו ממון: ינשאוהו. מצוה אני לאנשי מקומו שיעניקוהו וינשאוהו בכסף ובזהב ורכוש ובהמות למען יוכל לעלות לירושלים עם הנדבה אשר יתנדבו אנשי מקומו לבנין הבית שאף האומות יש בהם אשר היו מתנדבים נדבה לבנין הבית: לבית האלקים אשר בירושלים.

И все это остается. И каждый еврей, который остается на своем месте, не может иммигрировать, потому что у него нет денег:

Они женят его. Я приказываю людям его поселения женить его и дать ему денег, золота, имущества и скота, чтобы он мог пойти в Иерусалим с подношением, которое жители его поселения добровольно жертвуют ему на строительство Дома, ради дома Господа, что в Иерусалиме.

Текст № 6: Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. Комментарий на Эзра 1:4.

Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

Царю Киру было ясно, что не все евреи отреагируют на его призыв, поскольку Вавилония была далека от Земли Израиля, а путешествие было изнурительным. Поэтому он сказал: «А **всякому** из евреев, **кто остался, во всех местах**, тому, кто решил вернуться в Землю Израиля, **где бы он ни жил, пусть помогают тому живущие в том месте**, тем самым помогая в материальном плане, снабжают его **серебром и золотом, имуществом и скотом вместе с** подношениями в качестве **пожертвования ради Дома Б-жьего, что в Иерусалиме**». Кир увещевал всех евреев, которые решили не возвращаться, по крайней мере, помочь тем, кто решил уйти. Он даже призвал их отправить в Иерусалим добровольное подношение. Возможно, царь Кир знал (а, может, и нет), что возвратившиеся евреи столкнутся с практически пустынной землей. Однако, он понимал, что тем потребуется больше денег, чем просто на само путешествие. Кроме того, сам Кир вместе с несколькими другими царями пожертвовал деньги и имущество Храму и был непреклонен в том, что и сами евреи должны участвовать в этом добровольном предприятии. Таким образом, заявление Кира было не только разрешения евреям вернуться в Землю Израиля. Он активно поощрял их возвращаться, отстраивать Храм и создавать для себя национальный дом.

Часть 3. Диаспора

Текст № 7: Йегуда Галеви «Моя душа на Востоке» Перевод текста: Галеви И. Песни Сиона. Пер. Ш. Крол и З. Копельман. М., 2011.

לְבִי בְמִזְרַח וְאֲנֹכִי בְּסוֹף מַעֲרָב	Моя душа на Востоке – я в закатной стране.
אֵיךְ אֶטְעֶמָה אֶת אֲשֶׁר אֶכֶל וְאֵיךְ יַעֲרֹב	Найду ли вкус я в еде и наслаждение в вине?
אֵיכָה אֲשַׁלֵּם נְדָרַי וְאֶסְרִי, בְּעוֹד	И как обеты мои смогу исполнить, когда
צִיּוֹן בְּחֶבֶל אֲדוּם וְאֲנִי בְּכַבֵּל עָרָב	Раб идумеев – Сион, араба узы – на мне?
יִקַּל בְּעֵינַי עֵזָב כָּל טוֹב סְפָרַד, כְּמוֹ	Презрел бы я все сокровища Испании, коль
יִקַּר בְּעֵינַי רְאוּת עִפְרוֹת דְּבִיר נְחָרָב	Узрел бы пепел Святыни, что сгорела в огне.

Текст № 8: Миха 4:2. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem). Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018. [Жирным шрифтом выделено акцентирование автора для данного текста.]

וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ | וְנַעֲלֶה אֶל-הַר-ה' וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה בְּאֲרָחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבְרֵה' מִירוּשָׁלַם:

И пойдут многие народы и скажут: «Идите, и взойдем на гору Господа и к дому Б-га Яакова, и научит Он нас путям Своим, и пойдем дорогами Его, **ибо из Циона выйдет Тора и слово Г-спода из Иерусалима**».

Текст № 9: Рабейну Там. Сэфер ха-Йашар. Глава 706, стр. 90.

כי מבארי תצא תורה ודבר ה' מאוטרנטו

Ибо из Бари выйдет Закон и слово Господа из Отранто.

Текст № 10: Йосеф Хаим Йерушалми. «Пленение и изгнание в еврейской истории», *Кризис и творчество в сефардском мире*. (Перевод с издания 1997, Нью-Йорк.)

В 1526 году в Сиене, в Италии, банкира Ишмаэля да Риети, чей дом был назван «святилищем для Торы и науки», посетил мессиаанский авантюрист Давид Реувени, которого тот встретил гостеприимно, но не оказал ему никакой финансовой поддержки в его проекте. Реувени сообщает: «Я сказал ему: “Чего ты хочешь? Иерусалима или остаться там, где ты?” И он ответил: “Я не желаю Иерусалима и ничего иного, кроме Сиены”».

Текст № 11: Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. Песах: праздник свободы.

За все годы изгнания и блуждания евреи должны были примириться с их неспособностью стать хозяевами своей собственной судьбы во многих областях жизни, но их изгнание не было полным, потому что они не считали себя *подчиненными*. Пока они сохраняли и развивали свое внутреннее ядро, их духовная жизнь не только утешала их, но и служила им родиной, прибежищем, которое не могло быть ни вредоносным, ни приуменьшенным.



NOV. 11.18

www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society